

A la atención del interesado y su abogado

Se han extraído del CD **49 archivos dubitados** y constan 312 que se reconocen como indubitados reconocidos de su propio teléfono. De los archivos dubitados, para realizar una atenta audición, se han seleccionado los que se corresponden con las siguientes transcripciones de cierta relevancia:

Tr022375536-001.wav-Conversación 30-12-2008, 10:08 (2). Transcripción nº 103.
Tr022381365-001.wav-Conversación 8-1-2009, 14:12 (8). Transcripción nº 138.
Tr022382866-001.wav-Conversación 8-1-2009, 15:23 (14). Transcripción nº 141.
Tr022433053-001.wav-Conversación 8-1-2009, 19:06 (6). Transcripción nº 154.
Tr022329281-001.wav-Conversación 8-1-2009, 20:33 (7). Transcripción nº 155.
Tr022329281-001.wav-Conversación 8-1-2009, 20:33 (20). Transcripción nº 157.
Tr022402052-001.wav-Conversación 9-1-2009, 12:51 (5). Transcripción nº 161.
Tr022321555-001.wav -Conversación 10-1-2009, 15:37 (1). Transcripción nº 168.
IRRELEVANTE-Conversación 8-1-2009, 20:34 (33). Transcripción nº 15 (IRRELEVANTE)

Buscando **representatividad** de las voces dubitada e indubitada (que también se ha escuchado en 2 conversaciones telefónicas de considerable duración), se han editado archivos de audio extrayendo, según libre criterio pericial, fonogramas de corta duración para escuchar detenida y repetidamente cada voz hasta poder diferenciar elementos característicos precisos considerando que ambas voces guardan cierto parecido (probablemente corresponden a varones del mismo rango de edad, entre 35 y 45 años aunque la dubitada parece bastante más madura, lo que no siempre se corresponde con una mayor edad) especialmente por su notorio acento francés, más diferenciable al prestar atención.

CONSIDERACIONES PERICIALES PREVIAS

Este perito, tras haber leído numerosos artículos científicos y tecnológicos y haber conocido en procedimientos judiciales de varios países muy diversos dictámenes periciales, en principio, considera que la doctrina científica publicada¹ más respetable actualmente sostiene, sobre el estado de este arte forense, literalmente esto:

Because of recent events and as members of the scientific community working in the field of speech processing, we feel compelled to publicize our views concerning the possibility of identifying or authenticating a person from his or her voice. The need for a clear and common message was indeed shown by the diversity of information that has been circulating on this matter in the media and general public over the past year. In a press release initiated by the AFCP and further elaborated in collaboration with the SpLC ISCA-SIG, the two groups herein discuss and present a summary of the current state of scientific knowledge and technological development in the field of speaker recognition, in accessible wording for nonspecialists. Our main conclusion is that, despite the existence of technological solutions to some constrained applications, at the present time, there is no scientific process that enables one to uniquely characterize a person's voice or to identify with absolute certainty an individual from his or her voice.

Es decir, que **“en el momento actual no hay procedimiento científico que capacite para caracterizar únicamente (unívoca e incontrovertiblemente) a la voz de una persona o para identificar por su voz, con absoluta certeza, a un individuo”** (traducción del perito).

¹ **Person Authentication by Voice: A Need for Caution.** Publicado en EUROSPEECH 2003 – GENEVA y más detalladamente referenciado, con correspondencia directa entre su autor principal y este perito, en el dictamen ratificado y defendido en la Audiencia Provincial de Albacete en mayo de 2005, según se publica íntegro en <http://www.cita.es/fonogramas/peritaje.pdf> Además, en octubre de 2007, se ha enviado un dictamen pericial con este mismo párrafo citado a un fiscal en Lima (Perú) que ha solicitado opinión a este perito para una investigación interna reservada, extremadamente sensible. También ha diferenciado voces artísticas, como puede verse en <http://www.miguelgallardo.es/cantantes.pdf>

Más aún, por profundas e irrenunciables convicciones científicas, este perito considera que las identificaciones por actos (pronunciación característica de fonemas según la voz el habla de cada individuo, pero también la escritura de textos mediante grafismos o cualquier movimiento) no debe ser confundida nunca con la identificación por elementos físicos propios de cada individuo (ADN, huellas dactiloscópicas o quiroscópicas, estructura ósea o fisonomía facial). Es posible que algunas identificaciones de voces muy singulares sean más seguras y precisas que otras porque la casuística de los fenómenos y los fundamentos científicos aplicables presentan combinaciones e incertidumbres con las que resultaría extremadamente compleja e inabordable cualquier generalización. Existe, eso sí, toda una metafísica de la identidad y de la identificación tratada en la teoría de las categorías que se basa en el concepto de diferencia².

La Policía Nacional registra en el fichero oficialmente denominado LOCUPOL, y la Guardia Civil en GCVOX, muy numerosas voces dubitadas e indubitadas, y se investiga innovando tecnológicamente en todo el instrumental potencialmente útil para diferenciar o identificar voces dubitadas que es necesario atribuir con la máxima urgencia, pero también con la máxima seguridad, entendida como mínima probabilidad de error técnico. Son muchas las sentencias judiciales que se han basado en una mejor o peor identificación policial de voces grabadas de conversaciones telefónicas intervenidas por orden judicial³ en las que, con independencia de que este perito pueda estar en desacuerdo con el siempre discutible procedimiento o resultado de la identificación en cada caso, mediante percepciones auditivas, acústica con representaciones gráficas de la señal, estudios fonoarticulatorios y diversas técnicas paramétricas complementarias, lo cierto es que se presume de haber llegado a la convicción policial y judicial de que se alcanza un nivel de identificación de voces por grabaciones incluso de teléfonos móviles en circunstancias bien criticables.

Lo que sí puede y debe hacerse es fundamentar la identificación por coincidencias y diferencias perceptibles objetivamente, orientando la sensibilidad hasta poder descartar hipótesis, porque la lógica de la identificación forense rigurosa es negativa, basada en cuidadosos perfiles y descartes, concluyendo en lo que no se descarta. Así, este perito ha tenido el honor de poder explicar fundamentos y principios criminalísticos para la identificación pericial forense, a magistrados, jueces y fiscales en varios procedimientos judiciales, y también en encuentros, congresos, seminarios y cursos de formación especializada organizados en distintos países, e incluso en el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ)⁴, siendo fundamentales las referencias internacionales, entre las que destacan los denominados “factores Daubert” que no son sino las exigencias que impuso la Corte Suprema de los Estados Unidos, en su decisión 509 U.S. 579 de 1993 en el caso “*Daubert v. Merrell Dow Pharmaceuticals*”, para aceptar en juicio una evidencia criminalística como científica, y que, en su **TEORÍA** y **TÉCNICA**, rigurosamente son enunciadas así:

- The theory or technique has been or can be tested. **QUE HAYA SIDO O PUEDA SER COMPROBADA**
- The theory or technique has been subjected to peer review and publication. **REVISABLE-PUBLICABLE**
- The existence and maintenance of standards controlling use of the technique. **NORMALIZADA**
- General acceptance of the technique in the scientific community. **ACEPTADA CIENTÍFICAMENTE**
- A known or potential rate of error (that is acceptable). **ERROR POTENCIAL PRECISADO (ACEPTABLE)**

² Sobre la **DIFERENCIA** en la Teoría de las Categorías desarrollada en <http://www.miguelgallardo.es/diferencia.pdf>

«La definición de la diferencia se predica de aquello de lo que se dice la diferencia» (ARISTÓTELES: *Categorías*, cap. V)

«Diferencia es aquello por lo que la especie sobrepasa al género». (Porfirio, *Isagoge*, IV, 9).

«Diferencia es lo que se predica respecto de cómo es de varias cosas que difieren en la especie». (Porfirio, *Isagoge*, IV, 10).

«Diferencia es lo que es capaz por naturaleza de separar lo que está bajo el mismo género» (Porfirio, *Isagoge*, IV, 12).

«Diferencia es aquello por lo cual se distingue cada cosa». (Porfirio, *Isagoge*, IV, 13).

«Diferencias específicas son aquellas que hacen otra especie, y aquellas que se recogen en la esencia». (Porfirio, *Isagoge*, IV, 14).

³ Desde 2003 el sistema utilizado por el Ministerio del Interior se denomina SITEL, y está descrito en <http://www.cita.es/site>

Si una autoridad judicial lo requiere, este perito puede referenciar expedientes y funcionarios con sus nombres y cargos.

⁴ En 1995 este perito fue contratado por el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ) para dirigir el curso “Ámbito Jurídico de las Tecnologías de la Información” contribuyendo con la ponencia titulada “Informatoscopia y Tecnología Forense”, publicada en el Cuaderno de Derecho Judicial XI (serie marrón) de 1996, en la que literalmente puede leerse “...si bien no se deberá asegurar la presunta autoría o la utilización de medios concretos, y mucho menos aún de sus presuntos operadores perversos, sí que se podrá certificar la imposibilidad de que se hayan realizado algunas acciones sin haber utilizado ciertos medios instrumentales específicos...”, manifestación que puede considerarse perfectamente válida pasados más de 10 años.

Sin embargo, **sí que es posible diferenciar voces con mucho mayor grado de certeza**. El criterio inductivo o inferente (no confundir con su opuesto deductivo) para identificar positivamente a un mismo hablante debe ser más riguroso que para diferenciar a dos distintos, como en este caso.

La mejor **lógica diferenciadora de voces aplicable** debe considerar, al menos:

- **Criterios sobre fenómenos físico-acústicos-fonoarticulatorios-fisiológicos**
- **Criterios psicolingüísticos (idiolecto, ideoléxico, sociolecto, actividades semióticas y estructuras semánticas profundas)**
- **Análisis psicológico del discurso y estilo (dialéctica y erística) con evidencias culturales**

A) Criterios sobre fenómenos físico-acústicos-fonoarticulatorios-fisiológicos

Desde la primera conversación telefónica que este perito mantuvo con la voz indubitada del interesado detectó alguna anomalía o extraño efecto acústico por lo que se preguntó si tenía algún problema físico, en efecto, el interesado manifestó que tuvo una operación por la que tenía afectada una de las cuerdas vocales. Se le pidió que documentara ese hecho relevante y envió un certificado médico en francés de fecha 12.02.93 firmado en L'Argentière por el doctor J. Veirac, en el que puede leerse "*Le dernier contrôle ORL du 3.02.93 retient une **paralysie de la corde vocale droite***".

Este efecto no se percibe en la voz dubitada por lo que representa una diferencia significativa suficiente como para superar cualquier duda razonable sobre la distinta identidad de la indubitada.

Dientes, alvéolos, paladar, puntos y modos de articulación pueden tener diferencias mucho menores que resultan eclipsadas por la disfonía detectada en cuerdas vocales del interesado indubitado.

Recomiendo que se solicite a la autoridad judicial un **reconocimiento médico-forense** (o un de especialista otorrinolaringólogo especializado en "disfonías") de las cuerdas bucales y, en general, del aparato fonoarticulatorio del interesado, lo antes posible.

B) Criterios psicolingüísticos (idiolecto, ideoléxico, sociolecto, actividades semióticas y estructuras semánticas profundas)

La diferenciación de voces de hablantes no nativos, es decir, que no hablan su propia lengua materna, resulta paradójica, en el sentido de que, a primera audición, se tiende a identificar como iguales voces y pronunciaciones parecidas, pero conforme se consideran más alófonos se distinguen más fonemas dubitados de los indubitados por el efecto combinado de los dos idiomas, el materno y el analizado. Así, podría especularse con el acento francés diverso (más o menos parisino, del norte, marsellés, o vasco-francés entre otros diferenciables) de las voces dubitada e indubitada, pero en castellano, aunque ambas tienen acusado acento andaluz, la voz indubitada resulta mucho más perezosa y peor vocalizada que la dubitada, que evidencia una locución más ortodoxa o correcta del castellano más internacional. Parece bastante evidente que el interesado indubitado ha viajado o residido menos tiempo que el dubitado en zonas españolas distintas de Huelva y que aprendió el castellano con menos influencias andaluzas. Recomendamos escuchar a uno y otro prestando especial atención a la pronunciación de sufijos y terminaciones de palabras como el alófono "venido" en el fonema "venio" y en general, en cuanto termina en "ido" en que el indubitado siempre omite la "d" al igual que en "nada" como "ná".

El "ataque silábico" es más parecido que la "rima" o parte final por la que se diferencian muy bien.

El lenguaje de la voz dubitada parece superior y mucho más rico y preciso que el de la indubitada pese a que no disponemos de grandes archivos de audio dubitado en que extienda su discurso. Sus conversaciones son cortas, prácticas, operativas, ejecutivas, precisas, sin vaguedades ni perfrasis o circuloquios retóricos. En las conversaciones analizadas siempre va directamente “al grano” (dando instrucciones o proponiendo transacciones) el dubitado mientras que el indubitado suele “charlar informalmente” (estableciendo relaciones de empatía o emotividad). Probablemente el dubitado sí pudiera hacerse pasar por el interesado indubitado, pero no al revés, porque la voz más educada de un locutor como el indubitado policialmente sospechoso puede simular disfonías y también el lenguaje más perezoso y descuidado, mientras que resulta mucho más difícil, si no es imposible, disimular la disfonía al mismo tiempo que se trata de elegir un léxico más selecto pronunciado de manera más ortodoxa. **Por esta máxima de la experiencia puede, y este perito cree que también debe descartarse la identificación del interesado indubitado con el sospechoso dubitado.**

Recomiendo que expertos de la Policía y/o Guardia Civil hagan su propia identificación o descarte.

C) Análisis psicológico del discurso y estilo (dialéctica y erística) con evidencias culturales

Es también muy evidente que las personalidades de los hablantes dubitado e indubitado son muy distintas, más allá de las diferencias psicolinguísticas o fonoarticulatorias. El dubitado orienta sus palabras a la transacción y da instrucciones con segura autoridad o mando al que parece estar perfectamente acostumbrado, incluso cuando el interlocutor le contraría, mientras que el indubitado trata de establecer relaciones emotivas empatizando con comentarios informales, por lo que sus caracteres están muy polarizados hasta el punto de resultar muy difícil imaginar al indubitado dando instrucciones como lo hace el dubitado, aunque es algo más plausible que el dubitado pueda intentar hacerse algo más simpático o mantener conversaciones más informales porque las personas con carácter duro y pragmático pueden simular mejor, al menos en una conversación telefónica, amabilidad, cordialidad o simpatía. Comparando todas las conversaciones dubitadas escuchadas con las indubitadas y las mantenidas por teléfono con el interesado no hemos encontrado ningún equívoco posible por los contenidos y discursos que evidencian personalidades muy diferentes. Es decir, que **la conversación más amable o cordial del dubitado es mucho más dura que la más dura del indubitado, con gran diferencia. Sus personalidades son muy distintas.**

Recomiendo que un psicólogo forense escuche y diferencie personalidades por sus discursos.

CONCLUSIÓN FINAL

Los 3 criterios considerados coinciden para diferenciar con claridad las voces dubitada e indubitada hasta el punto de tener la certeza de que no pueden ser de la misma persona salvo que alguna de ellas tenga una extraordinaria capacidad mimética por simulación o de alteración para disimulación sostenida en todas y cada una de las grabaciones analizadas. **Se concluye, por lo tanto, que las voces dubitada e indubitada SON DE PERSONAS DISTINTAS y que su común acento francés únicamente confunde a quien escuche poco y sin suficiente atención para distinguir.** Lo que gustoso someto a cualquier otra opinión mejor fundada, en Madrid, a 12 de abril de 2010.

Fdo.: Miguel Ángel Gallardo Ortiz, ingeniero y criminólogo, perito estudioso de identificaciones

Referencias: <http://www.cita.es/escuchas> <http://www.cita.es/fonogramas>

<http://www.miguelgallardo.es/teleperito> <http://www.miguelgallardo.es/habeas/audio>